

ERNST

Environnement de Rédaction de Nouvelles Sous-Titrées

Introduction

ERNST (Environnement de Rédaction de Nouvelles Sous-Titrées) est un logiciel servant à préparer, diffuser et séquencer les sous-titres des émissions de nouvelles ou de toute autre émission présentant des besoins semblables.

Les principales caractéristiques de ERNST sont les suivantes:

- Création, importation et édition de fichier de texte
- Importation de fichiers de source diverse (lien sériel ou réseau)
- Mise en forme automatique
- Diffusion automatique, manuelle ou hybride
- Diffusion directe (du clavier), d'un fichier ou d'une séquence
- Création, importation et modification de séquence

Installation

L'installation de ERNST est automatique. Lancer setup.exe de la disquette ou du répertoire d'installation et suivre les indications du programme d'installation.

Lancement

Paramètres de démarrage

/i=nom de fichier

L'option /i permet de spécifier un fichier de paramètres de configuration différent du fichier par défaut (" ernst.ini " situé dans le répertoire Windows).

/u=nom d'utilisateur

L'option /u permet de spécifier un nom d'utilisateur. Le système demandera alors d'entrer un mot de passe.

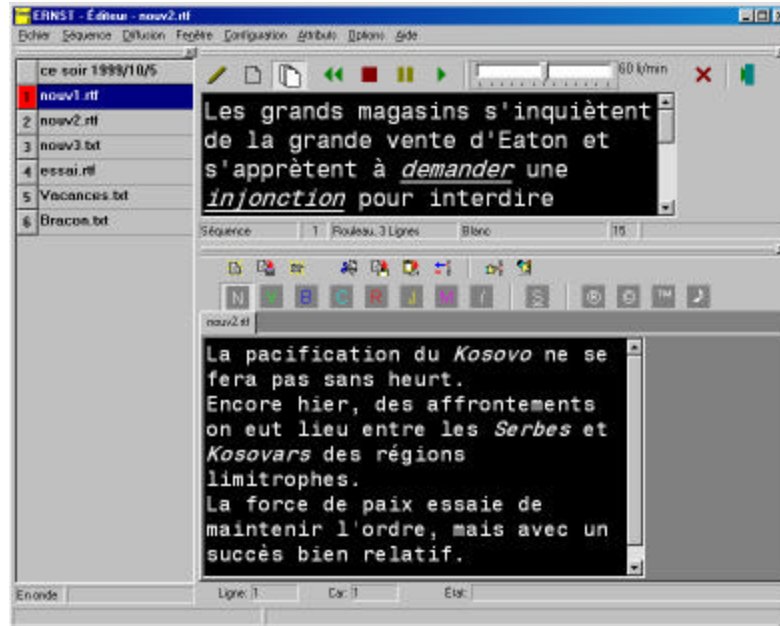
/p=mot de passe

L'option /p peut s'utiliser avec l'option /u pour entrer le mot de passe automatiquement. L'utilisation de cette option n'est recommandée que lorsque l'ordinateur n'est accessible qu'au personnel autorisé, car le mot de passe devient visible dans la ligne de commande.

Configuration

Fenêtres

Le programme ERNST comporte trois fenêtres principales: l'éditeur, le diffuseur et le séquenceur.



ERNST

Éditeur

L'éditeur est un éditeur de texte standard comprenant les fonctions habituelles d'un éditeur de texte, plus certaines fonctions spécifiques à la préparation de sous-titres.

Diffuseur

La fenêtre du diffuseur permet le contrôle de la mise en onde des sous-titres. Les fonctions du diffuseur sont les suivantes:

- Choix de la source: directe, fichier choisi, séquence courante
- Choix du canal et du mode de diffusion (étampe, rouleau ou texte)
- Choix des attributs (couleur, italique, soulignement).
- Navigation dans le fichier courant (début, fin, arrêt, démarrage)
- Commande de vitesse de défilement
- Blocage/autorisation de l'encodage de la source (ligne 21)

Séquenceur

La fenêtre du séquenceur permet de créer, importer et modifier une séquence de document à diffuser.

Commandes (menus et boutons)

Menu de la fenêtre principale (actif si la fenêtre concernée est ouverte)

Fichier

Ouvre le menu Fichier de l'éditeur. Ce menu est toujours accessible.

Fichier|Ouvrir

Ouvre la boîte de dialogue d'ouverture de fichier. Permet de choisir un fichier à éditer.

Fichier|Sauvegarder

Sauvegarder le fichier en édition.

Fichier|Sauvegarder Sous...

Sauvegarder le fichier en édition sous un autre nom.

Fichier|Fermer

Fermer le fichier en édition. Le programme demandera si vous désirez conserver les modifications, s'il y a lieu.

Fichier|Imprimer...

Imprimer le fichier en édition. La commande ouvre la boîte de dialogue d'impression.

Fichier|Transmettre

Permet de transmettre un ou plusieurs fichiers à un autre ordinateur soit par liaison série ou par réseau TCP/IP.

Fichier|Recevoir

Permet de recevoir un ou plusieurs fichiers à un autre ordinateur soit par liaison série ou par réseau TCP/IP.

Fichier|Quitter

Terminer l'exécution du programme.

Séquence

Ouvre le sous-menu de manipulation des fichiers de séquence.

Séquence|Créer...

Créer une nouvelle séquence.

Séquence|Ouvrir...

Ouvrir une séquence existante.

Séquence|Sauvegarder

Sauvegarder la séquence en cours.

Séquence|Sauvegarder Sous...

Sauvegarder la séquence en cours sous un autre nom.

Séquence|Fermer

Fermer la séquence en cours.

Diffusion

Ouvre le menu des commandes du diffuseur.

Diffusion|Direct

Activer l'entrée directe de texte dans la fenêtre du diffuseur.

Diffusion|Fichier...

Ouvre la boîte de dialogue de sélection de fichier et place le fichier choisi en diffusion.

Diffusion|Séquence

Choisit le séquenceur comme source de diffusion et ouvre le premier fichier en vu de sa diffusion.

Diffusion|Effacer

Commande l'effacement immédiat de l'affichage

Diffusion|Début

Ramène le diffuseur au début du document.

Diffusion|Arrêt

Termine immédiatement la diffusion du document courant.

Diffusion|Pause

Suspend temporairement la diffusion.

Diffusion|Jouer

Provoque l'envoi immédiat d'un sous-titre (ou d'une ligne), puis des sous-titres suivants au débit spécifié.

Diffusion|Ralentir

Réduit la vitesse de diffusion.

Diffusion|Accélérer

Accélère la vitesse de diffusion.

Diffusion|Transparent

Activée, cette commande laisse passer les sous-titres de la ligne 21 de la source.

Diffusion|Remise à zéro

Commande la remise à zéro de l'encodeur. Cette commande permet de remettre l'encodeur dans un état connu. La position du bouton "Transparent" décide du mode dans lequel l'encodeur sera placé.

Options

Ouvre le sous-menu options

Options|Configuration...

Cette commande ouvre la boîte de dialogue de configuration. Cette fonction n'est accessible qu'au personnel autorisé.

Options|Usagers...

Cette commande ouvre une boîte de dialogue permettant de définir, modifier ou supprimer un usager, son mot de passe, ou ses permissions

Options|Com&posants...

Cette fonction n'est utile que pour fin de développement.

Options|Sauvegarder la disposition

Cette commande mémorise la taille des fenêtres et permet de rappeler cette disposition avec la commande Fenêtre|Rappeler la disposition.

Fenêtre

Ouvre le sous-menu de manipulation des fenêtre.

Fenêtre|Éditeur

Active la fenêtre de l'éditeur.

Fenêtre|Séquenceur

Active la fenêtre du séquenceur

Fenêtre|Diffuseur

Active la fenêtre du diffuseur.

Fenêtre|Rappeler la disposition

Rappelle la disposition préalablement sauvegardée par la commande Options|Sauvegarder la disposition.

Aide

Ouvre le sous-menu d'aide.

Aide|À & propos de...

Ouvre la boîte de dialogue donnant des informations sur le programme ERNST. En cliquant sur le tableau, on obtient aussi des informations sur le peintre Max Ernst, qui donne son nom au programme.

Menu de la fenêtre d'édition

Les commandes suivantes sont accessibles seulement lorsque la fenêtre du éditeur est active.

Editer

Ouvre le menu d'édition.

Editer|Revenir

Annuler le dernier changement.

Editer|Couper

Couper le texte choisi vers le babillard.

Editer|Copier

Copier le texte choisi vers le babillard

Editer|Coller

Coller le texte du babillard sur le texte choisi.

Editer|Effacer

Effacer le texte choisi.

Editer|Selectionner Tout

Choisir tout le document.

Editer|Nettoyer

Cette fonction élimine toutes les lignes vides du document.

Chercher

Ouvre le sous-menu de recherche et changement

Chercher|Trouver...

Cette fonction ouvre la boîte de dialogue de recherche.

Chercher|Remplacer...

Cette fonction ouvre la boîte de dialogue de remplacement.

Chercher|Allez à la ligne...

Cette fonction ouvre la boîte de dialogue permettant d'atteindre une ligne par son numéro.

Commandes du séquenceur

Les commandes suivantes sont accessibles seulement lorsque la fenêtre du séquenceur est active.

Modifier

Ouvre le sous-menu d'édition de la séquence.

Modifier|Ajouter...

Ouvre la boîte de sélection de fichier pour ajouter un document à la fin de la liste du séquenceur.

Modifier|Insérer...

Ouvre la boîte de sélection de fichier pour insérer un document à la position du document sélectionné du séquenceur.

Modifier|Supprimer

Supprime le document sélectionné de la liste du séquenceur.

Modifier|Déplacer vers le Haut

Déplace le document sélectionné une position plus haut dans la liste.

Modifier|Déplacer vers le Bas

Déplace le document sélectionné une position plus bas dans la liste.

Commandes du diffuseur

Les commandes suivantes sont accessibles seulement lorsque la fenêtre du diffuseur est active.

Configuration

Ouvre le sous-menu de configuration de l'encodeur.

Configuration|Canal

Ouvre le sous-menu de sélection du canal de diffusion

Configuration|Canal|1

Choisit le canal 1 pour la diffusion.

Configuration|Canal|2

Choisit le canal 2 pour la diffusion

Configuration|Mode

Ouvre le menu de sélection du mode de diffusion.

Configuration|Mode|Étampe

Sélectionne le mode "Étampe". Le sous-titre est préparé en catimini puis affiché en bloc.

Configuration|Mode|Rouleau, 2 Lignes

Sélectionne le mode rouleau, avec affichage sur deux lignes. Le texte roule vers le haut à mesure que le texte s'ajoute au bas.

Configuration|Mode|Rouleau, 3 Lignes

Sélectionne le mode rouleau, avec affichage sur trois lignes.

Configuration|Mode|Rouleau, 4 Lignes

Sélectionne le mode rouleau, avec affichage sur quatre lignes.

Configuration|Mode|Texte

Sélectionne le mode texte. Le texte s'affiche sur huit lignes en mode rouleau.

Attributs

Ouvre le menu de spécification d'attributs d'affichage.

Attributs|Position...

Ouvre une boîte de dialogue permettant de choisir la position verticale du texte.

Attributs|Blanc**Attributs|Vert****Attributs|Bleu****Attributs|Cyan****Attributs|Rouge****Attributs|Jaune****Attributs|Magenta**

Sélectionne la couleur de l'affichage.

Attributs|Italique

Sélectionne l'affichage italique (obligatoirement monochrome)

Attributs|Retrait...

Ouvre une boîte de dialogue permettant de spécifier le retrait (gauche)

Attributs|Souligné

Sélectionne l'attribut souligné.

Configuration

Introduction

La boîte de dialogue des options n'est accessible qu'au personnel autorisé selon le profil d'utilisateur. Cette boîte comporte plusieurs pages.



Dialogue de configuration

Préférences

La page des préférences permet de choisir la langue de fonctionnement du programme, les indicateurs de commentaire et de commande, l'intervalle de tabulation, le canal et le mode de diffusion par défaut.

Apparences

La page des Apparences permet de choisir la police, les attributs et les couleurs des fenêtres de l'éditeur, de l'encodeur et du séquenceur.

Fichiers et Dossiers

La page des fichiers et dossiers permet de choisir les types de fichiers utilisé par défaut, et l'endroit où ils se trouvent.

Communication

La page de communication permet de choisir le port de communication à utiliser pour communiquer avec l'encodeur de ligne 21, de même que les paramètres de communication à utiliser. Les valeurs à utiliser dépendent de la configuration de l'encodeur.

Raccourcis

Cette page permet de choisir les combinaisons de touche du clavier donnant immédiatement accès aux fonctions des menus.

Substitutions

Cette page permet de spécifier quel remplacements automatiques on veut effectuer sur un texte importé. Cette option permet de substituer à des caractères non disponibles sur les décodeur de ligne 21, des séquences de caractères ayant la même portée sémantique.

Les substitutions sont effectuées au moment de la lecture du fichier et de l'entrée des caractères au moment de l'édition.

Conversions

Cette page permet de spécifier comment chaque caractère sera traduit pour être correctement interprété par l'encodeur de ligne 21.

La conversion n'est effectuée qu'au moment de transmettre à l'encodeur.

Échange de fichiers

Cette page permet de spécifier les paramètres de l'interface de communication utilisé pour l'échange de fichier.

L'échange de fichier peut se faire par lien sériel (COM1-4) ou par réseau TCP/IP. Pour utiliser le réseau TCP/IP, Winsock doit être installé et les ordinateurs doivent avoir une adresse IP permanente. L'adresse IP spécifiée est celle de l'autre ordinateur.

Fichier ernst.ini

Le fichier ernst.ini (ou le fichier de configuration spécifié dans la ligne de commande) mémorise les options choisies dans la boîte de dialogue de configuration. Il contient aussi les traductions et la définitions de certains boutons.

Option code temporel

Introduction

L'option code temporel du logiciel ERNST permet la diffusion automatique des sous-titres à l'aide du code temporel. Cette technique permet de préparer rapidement le document pour sa diffusion et permet un meilleur synchronisme des sous-titres et de la voix.

Description

L'option code temporel du logiciel ERNST requiert une source de code temporel. Le **μCCI** est tout désigné pour cette fonction, puisqu'il permet de lire le code temporel LTC ou VITC et de le transmettre à l'ordinateur, en plus d'insérer l'encodage sur la ligne 21. L'option code temporel apparaît comme un menu et une barre d'outils supplémentaires sur la fenêtre du diffuseur. La barre d'outil contient deux fenêtres affichant un code temporel, la première affiche le code temporel reçu de l'ordinateur, la seconde affiche le code temporel du prochain événement. Le menu additionnel et les outils correspondants regroupent les fonctions suivantes.

Menus

Code Temporel|Manuel

Cet commande place le diffuseur en mode manuel, et rend effectivement inopérante l'option code temporel.

Code Temporel|Synchronisation

Cet commande place le diffuseur en mode synchronisation. Ce mode permet l'insertion du code temporel.

Code Temporel|Visualisation

Cet commande place le diffuseur en mode visualisation. C'est le mode de diffusion automatique.

Code Temporel|Insérer

Cet commande, accessible en mode synchronisation seulement, provoque l'insertion du code temporel au point d'insertion. Le point d'insertion se déplace ensuite automatiquement au début du paragraphe suivant.

Code Temporel|Sauvegarder

Cet commande sauvegarde le fichier avec les codes temporels.

Opération (option code temporel)

La préparation en vue de la diffusion automatique se fait à partir d'un document de texte existant selon la procédure suivante:

- ouvrir le document dans le diffuseur
- placer le curseur au début du premier paragraphe à diffuser
- démarrer le magnétoscope (le code temporel devrait se mettre à rouler)
- lorsque le temps d'afficher le sous-titre est venu, cliquer sur Insérer
- répéter insérer pour chaque sous-titre

En tout temps, vous pouvez arrêter le magnétoscope, effacer un code temporel et recommencer. Vous pouvez placer le curseur à un point intermédiaire pour raffiner la synchronisation. Vous pouvez aussi éditer manuellement le code temporel, bien que ce ne soit pas recommandé, puisqu'une erreur pourrait empêcher complètement la diffusion des sous-titres.

Au moment de la diffusion, placer le programme en mode Visualisation. Le curseur se placera immédiatement au premier sous-titre, qui sera diffusé au moment où le code temporel reçu atteindra ce point. Le programme calcule automatiquement le temps de diffusion de chaque ligne.

Table de conversion des caractères (EIA 608) PRÉLIMINAIRE

	00	01	02	03	04	05	06	07
	08	09	0A	0B	0C	0D	0E	0F
20	32:	33: !	34: "	35: #	36: \$	37: %	38: &	39: '
28	40: (41:)	42: * 20 12 28	43: +	44: ,	45: -	46: .	47: /
30	48: 0	49: 1	50: 2	51: 3	52: 4	53: 5	54: 6	55: 7
38	56: 8	57: 9	58: :	59: ;	60: <	61: =	62: >	63: ?
40	64: @	65: A	66: B	67: C	68: D	69: E	70: F	71: G
48	72: H	73: I	74: J	75: K	76: L	77: M	78: N	79: O
50	80: P	81: Q	82: R	83: S	84: T	85: U	86: V	87: W
58	88: X	89: Y	90: Z	91: [92: \ 7C 13 2B	93:]	94: ^ 7F 13 2C	95: _ 7F 13 2D
60	96: ` 7F	97: a	98: b	99: c	100: d	101: e	102: f	103: g
68	104: h	105: i	106: j	107: k	108: l	109: m	110: n	111: o
70	112: p	113: q	114: r	115: s	116: t	117: u	118: v	119: w
78	120: x	121: y	122: z	123: { 28 13 29	124: 2F 13 2E	125: } 29 13 2A	126: ~ 2D 13 2F	127: •

	00	01	02	03	04	05	06	07
	08	09	0A	0B	0C	0D	0E	0F
80	128: €	129: • 11 37	130: , 2C	131: f	132: „	133: ... 2E 2E 2E	134: †	135: ‡
88	136: ^	137: ‰	138: Š 53	139: <	140: Œ 4F 45	141: •	142: Ž	143: •
90	144: •	145: ‘ 12 26	146: ’ 27	147: “ 22 12 2E	148: ” 22 12 2F	149: • 2E 12 2D	150: – 2D	151: – 2D 12 2A
98	152: ~	153: ™ 11 34	154: š 53	155: >	156: œ 69 65	157: •	158: ž	159: Ÿ 59
A0	160:	161: ¡ 69 12 27	162: ¢ 11 35	163: £ 11 36	164: ¤ 36 13 36	165: ¥ 59 13 35	166: ¦ 7C 13 2E	167: §
A8	168: ¨	169: © 63 12 2B	170: ª	171: “ 22 12 3E	172: ¬	173: -	174: ® 11 30	175: ¯
B0	176: ° 11 31	177: ±	178: º	179: 	180: ´	181: µ	182: ¶	183: ·
B8	184: ¸	185: ¹	186: º	187:  22 12 3F	188: ¼	189: ½ 11 32	190: ¾	191: ¿ 11 33
C0	192: À 41 12 30	193: Á 41 12 20	194: Â 41 12 31	195: Ã 41 13 20	196: Ä 41 13 30	197: Å 41 13 38	198: Æ 41 45	199: Ç 43 12 32
C8	200: È 45 12 33	201: É 45 12 21	202: Ê 45 12 34	203: Ë 45 12 35	204: Ì 49 13 23	205: Í 49 13 22	206: Î 49 12 37	207: Ï 49 12 38
D0	208: Ð	209: Ñ 7D	210: Ò 4F 13 25	211: Ó 4F 12 22	212: Ô 4F 12 3A	213: Õ 4F 13 27	214: Ö 4F 13 32	215: ×
D8	216: Ø 4F 13 3A	217: Ù 55 12 3B	218: Ú 55 12 23	219: Û 55 12 3D	220: Ü 55 12 24	221: Ý 59	222: Þ	223: ß 42 13 34
E0	224: à 11 38	225: á 2A	226: â 11 3B	227: ã 61 13 21	228: ä 61 13 31	229: å 61 13 39	230: æ 61 65	231: ç 7B
E8	232: è 11 3A	233: é 5C	234: ê 11 3C	235: ë 65 12 36	236: ì 69 13 24	237: í 5E	238: î 11 3D	239: ï 69 12 39
F0	240: ð	241: ñ 7E	242: ò 6F 13 26	243: ó 5F	244: ô 11 3E	245: õ 69 13 28	246: ö 6F 13 33	247: ÷ 7C
F8	248: ø 6F 13 3B	249: ù 75 12 3C	250: ú 60	251: û 11 3F	252: ü 75 12 25	253: ý 79	254: þ	255: ÿ 79